

MOVIMIENTO MOVEMENT by Jorge Drexler

Apenas nos pusimos en dos pies

As soon as we stand on our feet

Comenzamos a migrar por la sabana

We started to migrate by the savanna

Siguiendo la manada de bisontes

Following the herd of bison

Más allá del horizonte

Beyond the horizon

A nuevas tierras, lejanas

To new, distant lands

Los niños a la espalda y expectantes

The children expectant on our backs

Los ojos en alerta, todo oídos

Eyes are alert, all ears

Olfateando aquel desconcertante paisaje nuevo, desconocido

Sniffing that new unknown baffling landscape

Somos una especie en viaje

We're a traveling species

No tenemos pertenencias sino equipaje

We don't have belongings although we have luggage

Vamos con el polen en el viento

We travel with pollen in the wind

Estamos vivos porque estamos en movimiento

We're alive because we're moving

Nunca estamos quietos, somos trashumantes

We're never still, we're nomadic

Somos padres, hijos, nietos y bisnietos de inmigrantes

We're parents, children, grandchildren and great-grandchildren of immigrants

Es más mío le que sueño que lo que toco

What I dream belongs more to me than I what I touch

Yo no soy de aquí

I'm not from here

Pero tú tampoco

But you're not either

Yo no soy de aquí

I'm not from here

Pero tú tampoco

But you're not either

De ningún lado del todo

From nowhere at all

De todos lados un poco

From everywhere a little

Atravesamos desiertos, glaciares, continentes

We crossed deserts, glaciers, continents

El mundo entero de extremo a extremo

The entire world from end to end

Empecinados, supervivientes

Stubborn, survivors

El ojo en el viento y en las corrientes

The eye to the wind and to the currents

La mano firme en el remo

The hand firm in the oar

Cargamos con nuestras guerras

Carrying on with our wars...

Nuestras canciones de cuna

Our lullabies

Nuestro rumbo hecho de versos

Our journey made of verses

De migraciones, de hambrunas

Of migrations, of famine

Y así ha sido desde siempre, desde el infinito

And that's how it's always been, from infinity

Fuimos la gota de agua viajando en el meteorito

We were the water drop traveling on the meteorite

Cruzamos galaxias, vacío, milenios

We crossed galaxies, the void, for millennia

Buscábamos oxígeno, encontramos sueños

We were looking for oxygen, we found dreams

Apenas nos pusimos en dos pies

As soon as we stand on our feet

Y nos vimos en la sombra de la hoguera

And we saw ourselves at the shadow of the bonfire

Escuchamos la voz del desafío

We heard the voice of defiance

Siempre miramos el río

We always look at the river

Pensando en la otra rivera

Thinking about the other stream

Somos una especie en viaje

We're a traveling species

No tenemos pertenencias sino equipaje

We don't have belongings although we have luggage

Nunca estamos quietos, somos trashumantes

We're never still, we're nomadic

Somos padres, hijos, nietos y bisnietos de inmigrantes

We're parents, children, grandchildren and great-grandchildren of immigrants

Es más mío lo que sueño que lo que toco

What I dream belongs more to me than I what I touch

Yo no soy de aquí

I'm not from here

Pero tú tampoco

But you're not either

Yo no soy de aquí

I'm not from here

Pero tú tampoco

But you're not either

De ningún lado del todo y

From nowhere at all and

De todos lados un poco

From everywhere a little

Lo mismo con las canciones, los pájaros, los alfabetos

The same goes for the songs, the birds, the languages

Si quieres que algo se muera, déjalo quieto

If you want something to die, don't let it move